



Варвара Логунова

письменный переводчик

ОБО МНЕ

Дипломированный лингвист с опытом работы более 5 лет. Преподавала 2 года в университете, занималась подбором переводчиков на проекты бюро. В настоящее время работаю редактором-переводчиком, параллельно веду практический курс по письменному переводу, беру фриланс-заказы на перевод, редактуру, корректуру, вёрстку PDF-dox, оказываю прочие лингвистические услуги по договорённости.

Выработка на фрилансе

- перевод — до 8 стр. / 2000 слов / 14 400 зсп в день
- редакция + корректура — до 20 стр. / ~1 а.л. / 5000 слов в день
- прочие услуги — в зависимости от нагрузки и договорённостей

УСЛУГИ И ТАРИФЫ

Письменный перевод (1 страница = 1800 знаков с пробелами)*

англ-рус	₽230	▪ коммерческий перевод ▪ личные документы (обсуждается ставка за весь документ с учётом шаблона)
рус-англ	₽270	▪ технический перевод ▪ тексты гуманитарной направленности
нем-рус	₽220	▪ договоры, личные документы, переводы общей тематики
нем-англ	₽300	▪ договоры, личные документы, переводы общей тематики

Худ. и нон-фикшн перевод

англ-рус	₽4500 / авторский лист
рус-англ	₽5500 / авторский лист
эквиритмический (поэтический) перевод	₽100 / строка

Обработка документов и файлов*

редакция + корректура текста	от ₽150 / 1800 зсп
вычитка перевода / сверка нескольких версий документа	₽80 / 1800 зсп
вёрстка текста (PDF/dox)	₽50 / страница оригинала
вёрстка страницы с таблицей, сложная вёрстка (PDF/dox)	₽100 / страница оригинала
расшифровка рукописного текста	₽250 / страница оригинала
расшифровка аудио / видео	₽40 рус / мин ₽100 англ / мин

Лингвистические консультации

консультация по лингвистической работе (ВКР, статьи и пр.)	от ₽500 / час
подготовка и/или проверка тестовых заданий для ваших целей	по договорённости

Срочные тарифы**

англ-рус: ₽400	рус-англ: ₽500	обработка документов (кроме вёрстки): x2
----------------	----------------	--

*Минимальный заказ по тарифу — 1 страница.

**Срочные тарифы применяются при работе сверх указанной выработки / в праздничные дни

translator_kld@mail.ru

[Страница в ВК](#)

[Страница на Perevodchik.me](#)

+7 911 862 13 94
9:00 – 19:00 МСК
(WhatsApp, Viber, TG)

[Представляю подтверждающие документы по запросу](#)

Программы и сервисы:

Trados Studio 2021, Smartcat, Matecat, FineReader 15, Adobe Acrobat, Microsoft Office 2019

Платёжные реквизиты:

ИП Логунова В.Г.
р/с 40802810720000007433
Калининградское отд. N8626
ПАО СБЕРБАНК
БИК: 042748634
к/с 30101810100000000634
ОГРН: 319392600039967
ИНН: 391705101492
КПП: —

карта Сбера
5469200014100647
(также Сбер Онлайн)

ЮMoney
410014853106856

QIWI
qiwi.com/n/VARLOG9512

Опыт работы

июнь 2023 – наст. вр.

Редактор-переводчик — БП ТранЭкспресс

- перевод, редакция и корректура текстов
- работа в переводческой команде
- унификация терминологии
- составление шаблонов и глоссариев

2018 – наст. вр.

Письменный переводчик — фриланс

- перевод, редакция и корректура текстов
- вёрстка документов
- проверка тестовых заданий

2021 – наст. вр.

Преподаватель — Центр дополнительного профессионального образования БФУ им. И. Канта

- занятия на курсах переподготовки при университете (письменный перевод рус-англ и англ-рус)

2020 – 2022

Ассистент — БФУ им. И. Канта

- английский язык, ИТ в переводе

Образование

БФУ им. И. Канта

- лингвистика (2018, «Перевод и переводоведение»)
- лингвистика (2020, «Письменный перевод»)

ООО «ЛингваКонтакт»

- курс «Основы перевода в атомной энергетике» (2021, 8 недель)
- курс «Базовый курс художественного перевода» (2023, 8 недель)